

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 4 (1889)

**Artikel:** Leschias criminala et civiles : nhova Auxiliante : seguen ils articuls Criminals  
**Autor:** Rousette, Emil  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-176993>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

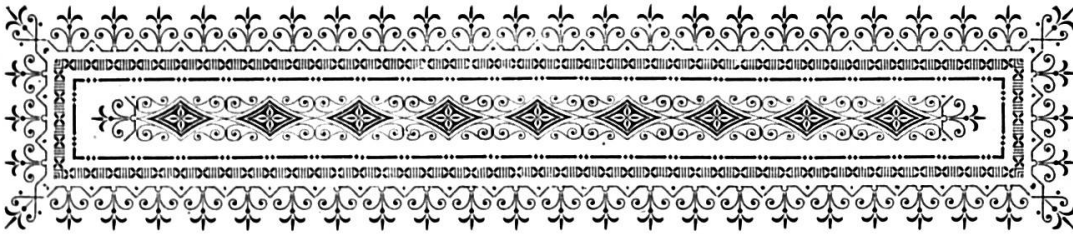
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Leschias Criminala et Civiles

nhova Auxiliante

## Seguen ils articuls Criminals.

In virtüd et Cumond et authoritad dels illsms Sigrs. vicaris Perin et planta de Verg. sco representants et ordinats Commissaris de comunas Terras nos Ellsm. Principè da renovar et coregir las leschias in nossa vall da müstair sun congregats et respats in Sembel tras Cumond et sot regimine dell Saby et benestimat Sigrs. Joseph Wula modern mastral da nossa vall da müstair ils Sigrs. Deputats elets et tschernüts dels 2 honorats terzals daint ut sequitur.

Per alg tersal d' Sta. Maria ilg Nöbels sabis et bain estimats Sigrs.:

Sigr. Tomasch Stupaun,  
Sigr. Joseph Nuolf,  
Sigr. ianet Ritter.

Per al terzal da daint:

Sigr. Mastral Gudeng Melcher,  
Sigr. johanes Bysaz,  
Sigr. johann Tramer.

Haun quels renova Coregi declarà et sancionat nossas Leschas et statüts et conprais quellas in ils sequens puoinchs ils quals tras Comond et dar aint Dels prefacts Sigrs. dels Terzals tras Baltisar Guersch, da quel temp scrivond della Dretüra Civile et Criminala,

sco eir in La presenta oction Met actuario de pled in pled sun descrits et notats et eir siond dels prafats Sigrs. Comisaris representants dell Ellsm. principe revists et examinats sun dels madems approbats et confirmats.

Qual tuot ais dvantà fat et Conclüt in Anno dopo La salüdaivla nascita da Jesu Christi principe della vita 1707.

*Annotaziun.* La seguainta ledscha civila füt protamissa al Comite dal Signur Präsident Emil Rousette da St. Maria.

Ella ais copiada anno 1757 da Sebastiaun Cappoll.

---

### Prüm Punctum.

G' niond qualche persona convitta d' havair fatt ün faus jüramaint sea perche causa chia essar völgia quel dess zainza gratia et respect de personas gnir privà de fay et Saramaint sia vitta ora sinlegia esser eir ultra quai eir exclus de non pudair portar ingünas armas da fœe, ciöe il mascul mo la femna chi cometta tal fal dess esser in eternum bandida, della dretüra et amanduos persunas mascul et femna dessen our d' vart tuots legitims cuost da dret paiar al don chi ais creschü pro al prosem tras lur faus iüramaint, in cognoschenscha dell Drett ils medems S'inclegia eir davart La fausa perdüta.

2. Ün chi comainza ün dabatt oder litte sea terer oder folaster con plets oder con fatts quel des subit sün clomar sura da sia Contrapart tras il Sar cumün da quell tersal oder ün oter hom da Saramains presentar üna suficiainta sagürta et l'hura eser culpond da purtar gio tuots dons et cuost chi vaun da quellas varts per cognoschenscha dal Dret.

3. Grationd ün pro duos oder plüs chi fossen in discordia intraunter els; quel non des tuar ingüna part traunter quels mo subito clomar sura per sügertads sött pöene achi quaist non observes, per gnir avant al mall della soma da 10 R. et quella part chi non voles qua far obedientia mo gies vieolentamaing in-avaunt con la litte des ultra la falla da 30 R. portar gio tuotts dons et Cuosts chi gnisen causads per sia renitentia mo chi non havev roba da sodisfar ditta falla des esser bandi 3 ons et dessen ditta falla gnir aplichadas als Tersals Mo schiatond chia qualchëin cuntra lg precedent articul pigles part et chia qua tras non

d'vantes pero oter don, quell des dell Mast. gnir chiastia per 1 R. mo gniond qua tras fat don ad autras personas des el severamaing gnir chiatia per cognoschenscha del drett sovainter la partialitad dovrada et qualitat dels dons et incontrand qualche don a quell chi pigles part des el portar gio sves senza pudair recherchiar d'ingün.

4. Chi non voles sün admonitiun fatta dar securta a qualchün per offaisa fatta in ditts od fatts quel dess subito gnir tub in arest de . . . (chastral) et sarcumüns et gnir qua salva sü per 3 dits et spisiainta cun paun et aqua et in dit temp des el gnir mis in il Tschögk et viventa tenor supra saimper con obligation da sotisar et paiar tuots Cuost qua tras causats seia dal dret ad oters.

5. Segürtads dessen gnir tuttas sü sco segue cioe quels chi promettan per las parts segürta dessen gnir presentads avaunt al Surcomün oder qualchün oter hom da saramaint de non far per sia part ingüna vendetta ne tras sia part schvessa ne tras seis amis ne amis dals amis oder vers lur agüdons sea in od our del paiais co quell esser pudessen sot pena a chi surpasses et rumpes segürtads con plets della falla sea sün honor vitta oder roba in cognoschia dal dret tenor la qualitat del fat et ün chi cun fats rumpes segürtads quell dess L senza gratia gnir priva d'ün Nember in cognoschentscha del Dret et ultra da quai portar gio tuots dons et Cuost eir bottas patimaints della persona chi ais offaisa senza reserva eir havair da portar gio tuots dons et Cuost et disgratias chi ad ün tal inscontres via da sia vita in tal ocasiun.

6. Trametond ün per segürtadts pro ün oter et schia quel giavüschia da savair la causa, es quel chi tscherchia la segürtad oblig da declarar schia el la vol per plets oder fats et scha l'ais per fats es ün oblig tenor perscritas leschias d'dar segürtads, et scha la segürtads vegn dumandada per plets et schia quel chi ais offais s'containta a tor inavo ils plets des quel chi ais offais esser obliga senza segürtads avaunt il iüdisch con la bachieta in maisa de s'laschar jüstar et non sa iüstond a plondg et resposta dessni dovrar perdüttas con declaranza chia quel chi plonschia od nega qualchiosa et chia con trar perdüttas s'chiata al contradi des quel chi ha contradit alla vardat paiar tuots Cuost chi per quella causa gies.

7. Haviond duos oder plüs personas qualche lite tanter per et schia üna part offendes lautra via da sia vita et nember sea

con don oder offaisa chi esser pudes tal des senza gratia gnir chastia sün la vita in cognoschenscha dal Dret tenor qualidad dell fatt et personas ultra quai des ün tal paiar tuots cuosts de Dret et eir da meidis dovrads in Sanatione dalla persona offaisa senza gratia.

8. In ingünas occasiuns non des ün dar ad ün oter con ün pe, et scha qualchün surpases et n' fes ingün don des el gnir chastia per 5 R. dals surcomüns mo fond el don qua tras des el essar sotapost a la ledscha precedenta.

9. Scha ün graties pro qualcha lite et non fos bastond a vonda da sparagliar et spartir et chell clomond ün oter ad aiüd, quel non voles comparair et far obedientia tal des gnir dels surcumüns chastia per 10 R.

10. Ün chi privescha ad ün oter della vita malitosamaing et vegn suficiaintamaing prova tal des gnir senza gratia condemna a la mort medemaing tuots quels chi havessen qualidad del debit in cognitiun dell Drett.

11. Ingünas personas non des clomar ora ad ün otra con las armas da che sort chi sea per s'privar l'ün loter della vitta mo dvantand quai conbain con contanteza d'amas parts et cha ün mazes lauter des quel eser bandi our da comünas terras per saimper et our da sia roba des gnir paja tuots cuosts legitims da dret ed ultra quai sevaint la faculta dell homicider our da sia roba per cognoschenscha del dret gnir bonificha chia alla parantella della persona morta una somma limitada tenor la qualidad dellas personas.

12. Cura duos personas s'clomessen oura et restesan ambas duos mortas dessi essar jüdicha mort per mort senza reserva resalvond tuots legitims cuosts d'dret ils quals dessen gnir pajats our dalla roba da quel chi ha dat occasion et cloma oura da principio.

13. In casu cha our da tales provocatione non seguiss cas mortal, mo solum saimplas ferida et plaia od eir ingün don schi dessen tals severamaing gnir chiastiads sün la vita honor et roba saimper in cognitiun del Dret resguardand al möd et occasiun concurüda

14. Una persona chi tras legitima et necessaria defensione de sia vitta, prives della vita üna otra talla des esser libra da tuotta paina et cuost mo restond in tal cas ambas mortas dessni essar iüdicha mort per mort reservond tuots legitims cuost del

Dret quals dessen gnir paiats our della roba da quel chi ha dat occasiun.

15. Inscuntrond chia qualche persona gnis privada della vitta sea in quads od utro senza gra, fraud o malitia tal cas dess esser jüdichia pür et senza paina et cuost.

16. Gnond chiatada qualche persona morta in agua oder sün terra et chia tal cas vain jüdicha pür et senza cuolpa, dessen ils hertavels et parantella da quell gnir jüchichiats senza cuost et pöena.

17. Tuots sodomiters et fos monetaris, incendiaris, gniond legitimaing convits, dessen tals gnir ars et redüts in cendra.

18. Tradituors della patria gniond manifests et scuvernats dessen gnir squartats per cognitiun dell Drett.

19. Una persona chi lasches oura qualche chüsa od mal blasem cuntra qualchün, sea da ladranetsch, mordrarettsch oder oters delits et quai non podes mantegnir et verificiar talla des esser senza gratia culponta da far; primo üna aspra et severa publica reclomada in cognoschientschia del Drett: ultra da quai gnir privada dal pitz della leaungu, et bandida in eternum del paiats et eir refer tuots dons et spaisas alla part acusada causada tras quel blasem.

20. Padernuors chi mazessen lur uffants od infants mazessen a lur padernuors tals, seian masculs oder femnas, dessen gnir stenschiantads in l'agua et tuots quels chi qua pro havessen consenti; dessen gnir decapitads senza gratia.

21. Scodüna persuna chi tress oura oder metess aint oder müdess secret et maliziusamaing qualche termal dess gnir tagliada via l' maun drett saimper in recognoschentschia del Drett tenor qualidad del fall da müdar la pöena.

22. Tuots blastemaduors dal Nom da Dieu, de sia Divina Essentia dessen con summo rigore sün la vitta gnir chiastiads tenor qualidad del crimen in cognoschentschia del Drett et quels chi blastemessen a qualchün dels Sonchs desen via della roba et honor patir.

23. Ün lader chi gnis convit havair invola la Somma da 10 R. et da lander ingio, sea bler oder pauc tal des debitamaing per cognoschentschia dell Drett gnir tenor seis fal chiesta et ün chi havess invola da 10 R. fina 50 R. dess gnir mis in il Tschüch et sustenta con paun et agua et da 50 R. fin a 100 R. dess gnir bandi dal pajais per saimper e da fl. 100 in sü dess el gnir condemna

à la mort tuott pero in cognoschentscha dell Drett considerond la qualidad dels falls et etads dellas personas colpablas da mitigar oder adampiar la pöena pro merito.

24. Quels chi batessan lur bap, mamma oder padernuors dels tals oder uschlö ils tratessen mal, quels dessen sün la vita tenor il fal gnir chiastiats, mo quels chi in tal möd tratessen sör oder söra dessen sün la honur et roba gnir chiastiats per cognoschentschia dell Drett.

25. Personas chi's smasdessen chiarnalmaing insenbel oder tras matrimonio s'conjuneschan plü da strusch in parentadi co in il terz gra cio da suvrinadi taunt della parantela dà masculs co da femnas, tals dessen severamaing gnir chiastiads sün la vita honur et roba per cognoschentscha dall Drett tenor la qualidad dels grads.

26. Chi sufficiantamaing gnis convit da striöng des senza gratia gnir comdemna alla mort dell föe per cognoschentschia dell Drett tenor al delit gnir redüt in schendra.

27. Scodün mascul chi promettess ad 2 femnas oder üna femna a 2 masculs in la lai gniond quai legitime prova des il mascul chi cometta quel fal gnir priva da fai et saramaint tuot sia vita oura et ultra tuots ligitims cuost de drett esser bandij de nossa Dretüra per 5 ons et la femna da quel fal culpabla des gnir misa in il braungel 3 dits et ultra tuots ligitims cuosts its per quella causa esser bandida per 10 ons del paiais.

28. Duos personas libras chi comettan pitanöng dessen primo il mascul esser scrafa per 5 ons et la femna esser per 4 ons bandida del paiais et plü inavaunt in cognoschentschia dell Drett concernente l'uffaunt chi gnis quattras procrea des la mamma quel per ün on et mez, haviand Ella roba trar et latentar senza oter regres et non haviand Ella roba des il Bap in quel temp contribuir R. 30, et passa quell temp des il bap trar sü l'uffaunt a Seis don et cuost tenor necessiad.

29. Ün chi privescha svesch della vitta tras Desperatiun . dess il corp mort, sapultüra et oter d'ün tal gnir procedij et ordina per cognitiun dell Drett tenor la qualidad della persona et dell fatt.

30. Ün chi sforza üna Dona maridada des gnir mis in il tschüch 6 dits et spisianta con paun et aqua ultra da quai gnir tut fai et saramaint sia vita oura; mo ün chi ditta violentia doves versa de üna Juvna quel des senza gratia gnir bandi della

Drettüra per 10 ons et plü inavaunt in cognoschentscha del Drett tenor la qualidad del delict da proveder.

31. Ün mascul chi gnis legitimamaing convit d'havoir comis üna iada adulteri con la mugler d'ün oter et chia ditt mascul ha eir sia mugler tal dess gnir scraffa sia vitta oura et la femna chi cometes dit fal dess gnir missa 3 dits in il praungel. Ma gniond ün mascul convit d'havoir comis 2 adulteris, quel dess esser bandij per 20 ons dell paiais da comünas Terras et la femna da dit fal culpabla des gnir scudichiada oura et bandida per 10 ons et üna persona l'hura sea mascul oder femna chi gnis chiattada culpabla da 3 adulteris talla des gnir missa alla mort per cognoschentscha del Drett tenor merit.

32. Ün mascul liber chi cometes adulteij con la mugler d'ün oter des quel gnir tut faij et saramaint per 10 ons et la dona des gnir missa in ilg praungel 2 dits; ün hom marida chi comettes adulterij con üna juvna des gnir scraffa per 10 ons et la juvna des gnir bandida 5 ons della Drettüra saimper in cognoschentscha dell Drett suainter la qualidad dels fals de proceder circa la creatüra chi gnis qua tras procreada des gnir observa l'articul 28 avel suprascrit.

33. Crodand üna persona sea mascul oder femna in maun del Drett cioe üna persona libra et gnond quattras convitta d'havoir comis 5 pitanöngs des talla esser condemnada alla mort per cognitium dell Drett.

34. Una persona non des gnir chiastiada od agravada con cuost sott ingün pretext, conbain chella gnis dell Drett cittada, per suspect oder guerellas u pöegia chella vegnia legitimaing convitta da qualche delit et cuolpa. Eir gniond recognioschiüda üna tal persuna inozainta po ella clomar sura al magistrat per chiarta et sagë da sia inocentia, in qual cas il Magistrat cioe ais obliga ditta chiarta da compartir senza contraditium.

35. Gnond qualche persona in maun del Drett finalmaing liberada con dishonur, talla des viver hümbламаing et bricha cun presuntium et superbia da congualar con glied da bain et quattras causar littas et dispittas sott pöena del bando per cognoschentscha del Drett.

36. Tuots debits da personas chi crodan in maun del Drett dessen avaunt tots cuosts et fallas, our della roba gnir pajats et non restond da pajar ils cuosts des gnir observa sco da veglmaing.

37. Scha qualche persona per qualche delit gnis dal Drett condemnada alla mort et non haves artavels da sia persona ne fradlaunza, ne filgs ne filgias da fradgliaunza fina il 4 gra, schi des la roba d'ün tal totalmaing eser crodada pro al terzal inuva quel havda senza reserva cioe our d'vart tuots ligitims cuosts dal Drett chi our da sia roba dessan gnir tuts e pajats.

38. Scha qualche persona mütschess oder s' absantess dalla Drettüra per qualche inputatiun criminala, et non turnes a s'purgiar in term d'ün on ilg qual term del Drett des gnir prefis tal des esser bandi per asaimper et la roba d'ün tal des non haviond el artavels tenor supra eir crodar pro al terzal, mo turnond ella et s'purgiond des quella esser liberada da tot chiasti et falla, mo brich dels Ligitims cuost causats tras sia partenza.

39. Gniond qualche persuna tutta in fermanza dell Drett la qualla in seis proces achüsa üna otra persona da qualche fal et delict chi non ais pero paina de saung schi des in tal cas la persona achüsada dessiderond da gnir à confruntar à bocca con la persona chi ha accusa gnir admissa et concessa in presentia del magistrat senza esser constricta per quel instant ad otras provas.

40. Tuottas segürtads tuttas sü dessen esser rottas et anuladas cur las parts insenbel mangessan et baivessen od in chiasa l'ün od da l'otar giesen, senza reserva qua dessen las segürtads esser liberadas.

41. Gniond capturada qualche persona dessi sün clomar sura della Parantella avaut co chia la vegnia manada a Fürstenburg gnir fatt üna santentia in Müstair utrum scha talla persona des gnir manada a Fürstenburg oder na.

42. Tuots Rufiauns sco eir talas personas chi vaun portond via et naun tarletas et manzögnias per lor interes inproiüdicio et sguardin del prosem, tals dessen ils masculs gnir mis in ilg tschöch et las femnas in il praungel per cognoschenscha del Drett.

43. Ün chi tira üna spada cunter ün auter non fond pero oter Don ingün, des tras il mastral gnir chiastia per 2 R. et trond la spada per gnir l'avaunt al mal et disgratias ün tal non des neir brichia gnir castigia, mo fond don sta in cognoschenscha del Drett dal dar il merito castig.

44. Ün chi da ad ün oter üna botta cun ün puoing et non fa don ne saung quel pol imediate depositar mez rensch alg mastral et es quattras liber da totta pöena et cuost et fond el Saung oder don des el gnir chiastia per cognition de Drett.

45. Ingünas personas non des perder il debit respet avaunt la bachiotta ne con ditte ne con fats inconveniaints sotta poena da 2 R. per iminchiajada et persona chi vegn contrafat et quella falla tucca al Mastral.

46. Quel chi leva üna pedra conter ün oter et non fa don contuot des gnir chiesta per 1 R. et fond don des el portar gio quel per considerations dell Drett.

47. Tuottas personas chi vengen naun pro in nossa Drettüra et s'volan qua salvar sü et habitar, sea in servezen da qualchün oder da lur posta, quellas dessen esser obligadas sün clomar sura del sarcomün de quel terzal inua quellas habiteschan, da presentar üna suficianta sagürtad da bain viver, et non voliond quai far oder eir non chiatond tala persona segürtad, dessni subito gnir s-chiatschadas mo manchantond il sarcomün de clomar sura et tor sü ditte segürtad et chia quel forester fales qualchiosa, in che möd chi sea, des senza gratia per tuott quai il sarcomün gnir retscherschia et eir sadisfar tuots dons et cuosts eir patimaints de scodün chi per quella causa creschessan.

48. Gnond ün preschuner libera della preschun senza dishonur et inozaint, tal des esser eir liber da tuots cuosts mo es obliga da dar ün revers et scrit, con ilg iüramaing de non volair ingüna chiosa da quai chi les inscuntra da parte dell Drett dürond la preschunia ne manifestar ne palesar ne el sves ne tras oters eir da non volair in aternum far ne tscherchar ingüna vendetta da quellas varts.

49. Chiartas chi vegnian tramisas pro à nossa Drettüra d'Esters lous naunpro non des ingün s'presümer ne ad avrir ne lér mo las presentar alg Mastral sotta pöena da 10 R. a minchia persona et votta chi gnis comis et quella falla vegn al Mastral et sarcomüns.

50. Tuottas fallas et eir oters regres chi crodan pro al terzal dessen sott L'officio da inninchia sarcomüns gnir sainza suspaisa gnir retscherchiadas et non fond ils sarcomüns dessen ils terzals retscherchiar da quels.

51. Occorendo qualche sententia greva et difficultusa al Magistrat, po quel tenor alg basögn eleger homens da cusegl pero chi sean terrors et vaschins da nossa drettüra et eir uschlö neutrals in la causa et con quels insembel po il Magistrat sovainter la part gronda formar la santentia sea in civil od criminal.

52. Ingün non des giavüschiar süartads sün avantag sot che pretext che esser völgia ne dal Mastral ne da qualchün del Drett ne da perdüttas per manar il temp inavaunt oder causar cuosts sot à pöena ad ün tal da tuots dons et cuosts quattras causats.

53. Scha qualchün terror oder fulaster injuris, sdegnes, spretsches od otramaing con ditte oder con fatts, chiatsches maun alg magistrat sot che bachietta chi sea al corp in general oder a personas in specie, tal des subito gnir tut in arest et mis in il Tschöog l'hura dvainta quai chia Drett ais, l'incunter non des eir ingün hom da Saramaint chiatschar maun a qualche privatta persona temerera- maing ne con plets ne con fatts suott pöena in dispositiun del Drett.

54. Amminchion à 24 Fbruari stilo veteri des gnir fata mutatiun da tuots ufficis in nossa Drettüra senza prachas in pasch e concordia tuot suvainter la pluralitat eligond glieut habile et qualificata senza respet da personas et quai in sequenta forma primo dessen tras il comün pövel avaunt visnaunqua iminchia terzal gnir büta ora 4 tapfers homens ils quals siond congregats insembel in loco solito de tuots 3 terzals dessen havair authoritad tuots in genere de far L'election dell magistrat per tuotts 3 terzals sea Mastrals, Sarcumüns, iüraders e senza cha quels 4 inuva il Mastral tucca haien da trapplar gio tuott inherendo alla Sententia dell jll<sup>ma</sup> Comissiun pasata A<sup>n</sup> 1706 die 11 Agusti in Santa Maria.

55. L'officiun dels Sarcumüns sün alg di del Apostel dess esser: Primo far banir et comparair seis 4 dels 16 in loco solito et siand qua rivats als presentar alg Castelan sün quai far iminchia sarcumün a seis 4 dels 16 üna admonitiun et avis da tegner diligiantamaing Drets et prerogativas da lur terzal in far lelectiun taunt dond ad iminchia Terzal ils ufficis chi L' tuccan senza subtraction co eir sezond sves sco dels 16 in ordinanza davaunt oder davu tenor chi segue: Primo ils 4 dels 16 da quell Terzal chi ha tagni al mastral quel on passa ilg qual quel chi vegn gio d'officio quels dessen tuots 4 ün davu lauter sezer ils prüms davu alg Castelan et ils aters per iminchia terzal tenor al rodal cioe davu Mustair Sta. Maria davu Sta. Maria il terzal daint et lura darcheu Müstair et uschea aminchia on subsequentamaing in dit ordine proceder senza interruption.

56. Ils ufficis dessen gnir distribuits et partits traunter ils terzals tenor segue: ilg mastral des gnir mis ün on per Terzal senza reserva et il Sarcumün ün per Terzal aminchia on con

decleranza chia il Sarcumün del Terzal chi ha quel on il Mastral dess tuott on oura havair traunter ils Sarcumüns la preminenzia sea in sezer oder dar seis votum in atto da lur officio et ils 2 oters sovainter rodel suprascrit dels dals 16: il Lutinent del Mastral iminchion chel Mastral tucca in müstair tucca eir il Lütinent eir quel Terzal, mo tucond il Mastral in Sta. Maria oder Terzal d'aint des saimper il Lütinent esser in Sta. Maria, medemamaing des in tuot et pertuot gnir observa con ilg scrivond da criminal, sco cun il lütinent senza contradiction ne reserva, Tucond la Mastralia in Sta. Maria oder Terzal dadaint des l'Anvolt esser in Müstair et cur la Mastralia tuca a Müstair des Sta. Maria et Terzal dadaint havair l'Anvolt ün on per ün. Ils Jüraduors da criminal dessen tucar in tuots 3 Terzals 2 jüraders per Terzal, iminchion con decleranza chia 2 ons in Sta. Maria et ün on in Müstair dessen 3 jüraders per far sü et complir ilg Numero 7. Tenor velgia fuorma et quels dessen gnir ellets et eir sezer in tallas actions de lor officij ün per Terzal comenzond dal Lütinent fina l'ultim ün per Terzal. Il Pladader da criminal des esser saimper in quel Terzal chial Mastral es il Respondader in criminal cura il mastral tucca in Sta. Maria od Terzal dadaint ün on per Terzal senza ingüna reserva, declerond eir chial Anvolt saimper dess sezar il prüm davo il lütinent in quel Terzal chi sea, et la leaungia da Drett dess esser in quel Terzal chia'l Mastral es senza veruna Contraditiun.

57. Mastral e Sarcumüns d'iminchia Terzal gniond per fats ordinaris da stadis insenbel con il scrivond et Diaun non dessen metter sü plü cuost co tenor la limitatiun et dar pro d'iminchia Terzal in particular et spendond da plü desni paiar sves.

58. Minchia Sarcumün des esser obliga anualmg. sün ilg di del Apostel oder ün auter di del Terzal ordinà, da render quint al General per Seis Saramaint (et gniond desidera) con dainta stendüda da tot seis managio et admistratiune sean fallas recepüdas tuots spendis fats et quai con decleranza del temp causa et modo acio non dvainta fraud sot pöena à minchiün chi contrafes 20 R. quals subito dessen gnir depositats a seis Terzal sainza gratia.

59. Sün tuottas Dietas, Congres (Strafgrichts) oder tras Congregatiun chi dvainten tot on oura sea a Cuaira oder utro per fats da stadi, chi veng cloma ün mes in nossa Drettüra dess saimper per ün tal gnir tschernü il Mastral Regnante da quel on

il qual tales legations des drizar oura mo non voliond oder non podiont per causa suficientas il Mastral ir sves dess tras ils Sarcumüns gnir elet ün oter qualifichia hom our del medem Terzal chial Mastral ais senza reserva.

60. Ingün non s'des presümar da s'eleger sves per mes sün Dietas oder otras Congregatiuns oder legations generalas contra la volonta et concens sotto pöena da spaisas cuosts chi quattras gnissen causats ultra quai des a cuost d'ün tal gnir tschernü et tramiss ün oter.

61. Iminchia vota chün vegn con Autoritad dels terzals elet mes sün Diettas oder congres des ün tal havair tenor solito ün filip alg di da mercede, sea a chavaj oder a pe et quai quants dits co chell per interes general da sia legation sta davent e bricha per qualche particular fat, ün tal es eir oblig turnand a chasa da render quint a Mastral et a sarcumüns da sia legation passada il Mastral per seis Saramaint et ün oter con dainta stendüda relevond eir schi al fos fat regals oder donatifs et scha el uschea havev retschivü qualche merceda con declaranza chia s'chatond chün dovres fraud et malitia des el esser priva da sia merceda et eir incuorer in la paina dels speriürs in il prüm articul da quella lescha expres.

62. Dovrond qualchün fraud et chel impegnes et vendes bains mobels oder stabels in 2 los oder eir per liber et net prüvi et s'chiattes dopo quai al contrario tal des per 3 dits gnir mis in ilg tschögk et sadula cun paun et agua.

63. A minchion la prüma dumengia davö l'Apostel des il scrivond velg chi ais quel on d'ufficio esser obliga da ler sü la Drettüra e tuots officials nof elets avaunt ilg publico et per quai des il scrivond havair ilg, past', qual dessen paiar Mastral e sarcomüns vegls.

64. Iminchia Mastral modern des esser obliga iminchion con asistentia dels 3 Sarcumüns Scrivonds et Diaun de far leer sü la ledscha criminala e civila interamaing da poing in puoing avaunt iminchia terzal publicamaing et quella lection des davantar a cuost proprio del Mastral et quel Mastral chi quai manchiantes des esser obliga a quel terzal chel manchiantes depositar la falà da 30 R. senza gratia.

65. Ingün da quels dels saidesch non des havair autoritad de s'metter svess qualche officio sun ilg dij dal Apostel eir non des ingün da quels tras ils oters del 16 gnir elet pro qualche officio sot pöena da nullitad.

66. Quel chi veng fat mastral in ilg di dell Apostel as obliga da paiar 2 pasts per ün a tots ils Signurs dals Saidasch, als Sarcumüns Scrivond et Diaun eir ün past per ün als depütads dels 3 Terzals Item ais ilg Mastral nov ellet obliga al comün pövel sün al di del Apostal da Contribuir 7 stera d' vin per terzal con il paun et chiasöl usita fina al present.

67. Quel di chal Mastral da il Saramaint alla Dretüra es il Anvolt nov ellet obliga da tor sü ilg Cuost.

68. Gniond il Scrivond, sea d' Criminal oder da Civil, bani a comparair in Loco solito dess esser saimper obliga a comparair con il statut et presentar quel avaunt il jüdisch in tabla.

69. Ingün terzal in nossa vall non des tor aint qualche ester per vaschin senza consentimaint et Contanteza dels auters 2 terzals et quai sot ingün Titul ne pretex chi sea sot pöena da nullitad del fatt et eir falla da 100 R. qualla des gnir partida traunter ils 2 oters terzals.

70. Circa ils hinterses in nossa vall et terzal dessen tuots quels in recognoschentscha dels Sarcumüns contribuir lur hinterses ilg qual pagamaint de tuots 3 Sarcumüns in genere des gnir scoss et er ad iminchia Terzal sia rata part laschar rivar per lor Saramaint senza Contradictiun.

71. Crodond qualche persona in qualche fal oder delict Criminal, co chia quel esser völgia, non des quella persona ne ella svesa ne ingün auter à seis nom sot ingün pretex ne voluntariamaing neir sch'ella gnis cittada podair ir a contratar ella od s'acordar et componer con il Castellan privatamaing per quel seis fal, mo des spetar la Sententia et dispositiun del Drett, sün plonscher dal Major sot pöena at iminchia persona chi contrafes da 60 R. quals üna tal ais obligada als terzals et ultra quai non obstante la conventiun et acord fatt taunter il castellan ed üna tal persuna dess e po il magistrat adionscher la pena chel tenor Ledscha haveva merita con seis fal senza reserva.

72. Ingün vaschin de nossa vall non des l'aschar dovrar per Vice Castelan ne portar quel Titul sot ingün pretex esendo chün tall con debita obadientia e fidelta à 2 Sigrs. cioe a la val, sia patria et al Castelan, seis principal, non pol servir et contot des ün tal esser sotapost alla falla da 60 R. per iminchion chel portara quel titul et ultra da quai taunt löng chel haverà quella carica des el esser priva da tuots drets da vaschinadi et esser quel temp exclus da tuots Cuselgs et Beneficis de nos terzals et tegni in tuot et pertot sco ün forestër senza gratia.

73. Cadond qualche maliüdicij oder guerella vers qualche Persona in ün dels 3 terzals sea in plaun od muntognia, des ün Sarcumün, Mastral oder iürader oder oter hom da Saramaint in Criminal havair l'authoritad da clomar per assistentia et Sucuors à chichi ad el plaschara in quel lö et far quattras Captura alla persona culpabla la quala siond tschüfa, des predit hom da Saramaint dar part alg maior (obrikeit) et far l'hura lor officio tenor Saramaint.

74. Gniond qualchün avissa tenor supra sea da gnir et far assistentia et chel s'muses disobediaint dess el gnir severamaing castia per cognoschentscha del Drett.

75. Cura chial Magistrat in Genere, üna part da quel oder ün Conember in specie völgian far preschun a qualche persona tenor l'articul precedent fat mention sean solets oder con assistentia non des ingün s'intrametter ne s'presümar à s'metter incunter il Drett oder Lur assistents sot ingün pretext, mo s'metond qualchün incunter et chi L'incuntres qualche Don gniond grond od pitschen et eir gniond dafatta mazats des quai tuot eser bain fat et da parte del Drett esser senza cuolpa: Et fond tals chi's mettessen incuntra qualche don al Drett oder assistents son tals obligats quai tuot da portar gio et refar senza don della persona offaisa et ultra quai esser sotapost alla paina et chiasti per cognitiun del Drett et mazond ün tal üna persona del Drett oder assistents des el perder la vita per cognoschentscha del Drett.

76. Ingüna persona del corp Criminal ne dal major (oberkeit) non s'des presümar il cuntra cler contenuto del articul 41 suprascrit de manar imediate üna persuna Capturata à Fürstenburg senza avair consentimaint de tot il corp Criminal et avaunt chi passa sententia da quella tenor medem articul sott paina ad ün tal della privation de seis officij et melginavaunt per cognoschentschia del Drett.

77. S'laschond qualchün chattar da di o da nott in chiasa d'ün oter sül fat da Ladranetsch et chi L'inscontres qualche don non des quel pudair retscherchiar d'ingün, mo veng jüdichia meritond da tuot quai chi L'inscuntres.

78. Roba da ladranetsch, siond chiattada in maun del lader, des darchieau turnar et gnir restituida ingua l'ais tuta et s'chiatond ch'ün lader havess invula bler oder pauc et chia la medema Roba invulada od valütta fos avaunt maun des tot quai siond abundantaing prova ingonder sea gnü, turnar in seis löe et gnir restitui senza reserva.

79. Ün lader chi vendess roba da ladernetsch bler o pauc et chia quel dal qual la roba es statta, gnis partschert schi des quell haviond abundantamaing prova chia La`roba sia statta sia et da el invulada, pudair ditta roba cumprar a sai per la mita del pretsch chia'l cumprader ha dat oura, s'incleia scha L' Slubiadar es tërër, mo siand foraster staj in libertad del cumprader della dar inavo od brichia per damain co ch'el la dat oura per davo.

80. Ingünas personas non s'des presümar à tor ad ün Sarcumün oder oter oficial seis officij our d'maun, ne con far ne complir actions contra l'autorità d'ün tal, ne con s'inpachiar in fats chi tuccan pro L' officio d'ün tal, ne in autras manieras sot pena da sever chiasti per cognition dell Drett.

81. Pardüttas, gniond banidas in cas da basöng, dessen comparair et obadir inspetond et in presentia dellas parts avaunt il batchiättari testifichiar lur bain et savair per Lur conscientias zainza fraud.

82. Haviond, ün testifichia seis savair et chia las parts ambas 2 oder l'üna da quellas, clomesen sura ch'el confirmescha con il jüramaint, des ün tal obliga quai da far et avaunt co far iüramaint des tras il scrivond sün cumond del magistrat gnir let avaunt alla perdüta l'esenzia e natüra del jüramaint tenor seque: Quel chi tras il Mastral vegn costret de iürar con il maun drett in aut et 3 dainta stendüda des savair chia quai da ad incler la Sanctissima Divina Trinitad Dieu il Bap, filg et S. Spiert et il duos daints chi staun à val daun ad incler L' orma et corp del Christiaun, il maun inter da ad incler la Divina Esentia chi tuottas chiassas ha Crea in cel et aint in terra. L' hura ha il jüramaint eir giüst maniamaint; schia eau iür faus; schi ma des Deis Bap, Deis Figl et Deis Soinch Spiert serar oura della Comuniun et Compagnia dals Soinchs.

Item scha eau iür jüst schi am dess Deis Bap meis Creader, Deis Filg meis Spendrader, Deis Soinch Spiert meis Santifichader gnir in aiüd et esser gratius sün mia fin, cur lorma et il corp sa sparten.

Melginavaunt scha eau jür faus schi la passion da Jessu Christo via da maij dess esser persa et senza ne früt cuffort et finalmaing scha eau jür faus schi non ma dess Dieu ma esser gratius et sün il di dell jüdicij stoviond resüstar sco ün spergiür cun smordüm et tremblatiun et tuorp comparair avant quaist grond jüdisch dessi a qua gnir şapara de tuotts ellets et condemna

con corp et orma in tuotta aternitat allas painass Infernalles. Dieu preserva scodün.

83. Supra dad ün madem fat et üna madema materia non ais ingün oblig de testifichiar plü co üna jada.

84. Ilg drett Criminal gniond insembel per ministrar Lur officij dess iminchün havair seis past sco eir il Diaun et spendont da plü desni paiar sves.

85. Gniond fatschendas trattas in Spruchs, non des il Mastral et jüraders havair auter co ilg past, conbain chi fossen plüs Sprüchs medemamaing il Diaun et las parts non dessen eser obligadas da paiar da plü.

86. Ils derschaders (Spruchsmans) sea Mastral jüraders ad oters da Saramaint dessen esser obligats in fatschendas da Spruchs da comparair sün clomar sura dallas parts in quel terzal ingua la lita es per decider quella.

87. La merceda dal Diaun a Banir il Criminal insembel dess esser aminchia giada 14 kr. et ingün ais obligat da paiar da plü sot ingün pretext.

88. Merceda à Mastral et Sarcomüns es totalmaing tschung oura senza reserva.

89. La merceda dal scrivond de Criminal des esser Iminchion ün filip our da tuots 3 Terzals et lura ch'el vain bain a lér ad scriver qualche chiarta des el havair il past, per üna Chiarta et Sententia a scriver oura 36 kr. medemamaing per ün Spruch circa oters acts Criminals, chel scriva oura ad instantia da qualchün, es sia merceda in deposition del Mastral.

90. Ün chi vain bani per perdütta et non ha da perdütar quel des havair 15 kr. et quel chi perdütta des havair 30 kr.

91. Creschond qualche dispütta intraunter qualchün et chels havessen da dovrar il Drett per s' güstar dessen Las parts proceder in dret tenor forma: Primo Des esser il Drett ligitima et per complir l'hura des La part plondschedra con debit respet comparair et Clomar sura chia la bachieta vegnia in maisa; l'hura Clomar sura per ün mosader et tras quel. S' finar a dret et far clomar in dret ala Contrapart la qualla comparond et giavüschond da tschantschar ün pled our d'vart drett d'amicabile, dess esser conces avaunt co finar a Drett, s' acordont tras dit tschanschar las parts bain sea, non brich des la part respondententa medemamaing s' finar in Drett tras seis amossader, et sün quai amas parts portar avaunt lur

raschuns subsequentamaing et ilg Drett des far seis officio tenor Saramaint.

92. S'cha qualchün procedond in Drett falles perscrita fuorma non des el gnir bütta our da Drett ne gnir contrija la causa per quai, mo des gnir reserva a La fin de La causa da dar al tal al debit chiasti con adampiamaint et gravanza dels Cuosts bler oder pauc per cognoschentscha dell Drett.

93. Pladaders et respondaders d' drett dessen saimper gnir mis homens abels et qualifichats, chi sapian da portar avaunt sves las radschuns dallas parts tenor bsögn, acio non sa stova chiater oters procuratuors et quattras causar bler cuost à chi havev bsögn da s'inservir dad els.

94. Ingünas personas da mal nom et fama chi mütschesen d'esters lous naun pro et s'laschen gio per havdar in nossa iüridicatiun per mütschar via alg chasti da lur magistrat, tales personas non dessen in ingün möd gnir albergiadas ne salvadas sü, mo subito schiatschiadas.

95. Ingünas Santentias Criminalas non dessen gnir ne polen gnir appelladas per ingüna maniera reservond schi fosen cler et expresamaing contra Lescha iürada, schi s' dess recuorer per remedi avaunt la lia, ais coregi 120.

96. S'chiatond chia qualchün malitiusamaing surpases dovrend fausa paisa et masüra, ün tal des sainza gratia gnir scraffa (scraffa).

97. Schia qualche persona da Saramaint cioe ün iürader public Noder ün Scrivond da Drett Mastral oder qualche otra persona da Saramaint gnis convita d' havair fat qualche faus iüramaint oder chiarta jüsta falsigià, sea cun sgraflar davent, müdar metter od tour davent overo inschürir la substantia et vair Sensum della chiarta oder in otra maniera, tal des senza gratia gnir priva dell maun dret, et ultra quai esser priva da faj et Saramaint tuot sia vita oura, et quel chi tscherchies da far far ad ün tal quel fal, des medemamaing esser scraffa per a Saimper; et üna persona privata chi gnis chiatada culpabla da dit fal, talla eir sco quel chi persvades La pro, dessen esser privats da Faj et Saramaint per à saimper sea in jüdicio od ourdvart jüdicij et ultra quai in cognoschentschia del Drett.

98. Tuots quels chi spredschesan, sbüttesen oder s'amosesan disobediants et renitents à chiartas Decrets od Sententias da comünas terras, noss Ellsm. Principe quals dessen severamaing gnir chiastiats sün La roba vitta et honor in cognition dell Drett.

99. Ün chi rives et leges üna chiarta da qualche particolare persona chi ad el non tuca pro tal, des gnir chiastia per cognoschenscha dal Drett.

100. Üna persona chi da in Salv ad üna daners od roba bler od pauc da che sort chi sea voliond el tor al Sieu inavo et chia quel chi haveva tut in Salv snegies da havair retschavü, quel tal chi snegia es oblig sün clomar sura da Lotra part da confirmar seis dir con ilg saramaint et La contrapart non alg po tscherchiar plü navaunt, et cadond chia, davo quai sur lung od cuort, gnis manifest chia quel tal haves iüra fausamaing, es el sota-post allas Ledschias suprascritas da spergürs et Laders.

101. Cura chia duos od plüs fossen in Segürtads intranter pèr et l'ün gnis via da l'oter per perdüta ais ün tal oblig da dar perdüta.

102. Taunt sovent chün fa mention del Maior obrikeit des saimper gnir quattras inclet Ilg Castellan, Mastral et Sarcumüns ils quals unidamaing pollen plondscher avaunt ilg Drett contra tuots fals et delicts Criminals et l'hura spettar alg iüdichio del Dret sü d' süra.

103. Pardüttas da femnas sun tottalmaing tschuncas oura et ingüna part non las des in ingüna litte et fatschenda las far banir per perdüta sot ingün pretext. Mo scha ilg Drett da sia volontad per meldra informatiun in qualche causa voles s'inservir de lor testimonio per tscherchiar et perscrutar melg La vardat in ün qualche action et accorentia de lor Saramaint aisi Conces in Secret dell Drett stand darcheau ad els da considerar conferir et per pender alg fat, tuot acio La vardat taunt plü vengia scuvernada et non vegnan sün qualche saimpla attestaziun (foemini astentatione) suvent mis massa gronda Cretta et süstanza in periüdicio del iüst; ais coregi vi 101.

104. Ün iürader da nöf tschernü des in ilg sezer occupar alg löe da quel chi ha tegni schüsa et des eir el havair La tschaina culs auters.

105. Ün Magistrat chi ha da principi fatt qualche Sententia Criminala supra da qualche delinquent non s' des presümar à tornar quella Sententia de mitigar ne limitar ne alterar ne müdar La minima chiossa ne sot specie da volair far gratia ne sot ingün oter pretext, mo des de parte sia quel Magistrat laschar quella Sententia in virtüd et valor sott pöena da perder fai et Saramaint

et da gnir avertamaing proclama d'ün spergür, mo gniond l'hura sura düna talla Sententia cloma sura per gratia, des star in dispositiun de Mastral et sarcumüns insenbel con ilg Castelan quella gratia per lor Saramaint da conceder sco da velgmaing.

106. Sa reservan ils Terzals ils drets et Libertat da temp in temp abain plaschair de La pluralitat da coregir, renovar et müdar Lur Lescha et statut tenor cha'ls cas retscherchiaran et La iüstia conporta senza La minima reserva tenor eir chia in esters lous da comünas terras (3 Ligias) veng fat et pratica.

### **Extract.**

Dels puoinchs statuaris chi pertucan eir partim dellas fallas al Castelan oder uschlöe faun mention da sia persona in La Ledscha.

1. In tuottas dispittas oder Lites co chi sean per Las qualles veng tutt sü sagürtats non dessen qua. Concuorrer plü co 5 personas per part sot ingün Protext sot pöena a chi contrafes da 50 Marchias tucca La mezda als terzals et Lotra alg castellan, et quella falla des gnir retscherchiada dellas segürtats.

2. Schia qualchün spreesümes da maridar uffants dels auters u vero cosgles la pro senza consentimaint da Bap et mammas, prosems paraints et amis oder Abuats, quel des gnir chiastia senza gratia per 5 Marchiats als mez tuca al Castelan et l'otter als terzals supra da quai des ün tal gnir Scraffa per 5 ons.

3. Cura chi stoves gnir fat preschun a qualchün des il Mastral oder Castelan sves al tor et surdar ad ün oter generus hom da saramaint.

4. Sun scumandadas in nossa Dretüra da quistas sorts d'armas; manieras chi tira de maun, autras maneras et sagürs, Item maneras, Cruschadas, ballas da plom et pünchials, sott pöena à iminchia iada 2 R. resalva alg castellan alg qual ais conces il punchial et scanip et gniond ün Ester con da quella sort d'armas ilg des l'uster avisar chi sean prohibidas et Las fallas dessen esser per mitta alg castellan et als terzals.

5. Ün chi terra üna spada et non fa ingün don es croda per 18 kr. mo dessen gnir sborsats Alg Mastral avaunt las 9

avaunt mezdi schi es el liber da tuot otter cuost non brichia es reserva al tor avaunt per violenza (Unzucht) pero trond per gnir avaunt al mal non des quel gnir castia.

6. Fallas da Unzucht des il chiaschlan retscherchiar in 3 ons od ma bricha plü.

7. Cura il Castellan od Mastral avissen qualchün da Nossa Drettüra schi dessen quels esser provits (provists) sco chi tucca.

8. Sün alg di dal Apostel St. Matias avaunt co tscherner alg Mastral et Drettüra des il Castellan admonir quels dels saidaisch per lor saramaint, scha savessan chia qualchün have fat pratias la supra, als far iürar con detta stendüda et lura lün od Loter da quels dels saidaisch retegnis malitiosamg pauc oder bler quel, des gnir scraffa senza gratia.

9. Es ordina in tuots 4 terzals da büttar oura sün alg di dal appostel 4 generus homens in scodün terzal, pero zainza pratias et quels dessen gnir bütads oura dell Comün hom et sezer, mo gniond al Castellan per tschert chi non es observa tenor alg Bustab schi pol el subit castiar.

10. Ilg Castellan po ilg di dell Apostel con sia vusch spartir in tscherner ilg Mastral; casu cha ils del 16 fousen in parts ad ingual, mo circa ils otters officis non ha el da far inguotta, mo ilg Ms. des dar al Saramaint als jüraders sco da velmaing.

11. Anno 1728 adie 26 Februari esendo havair porta ilg on basüst et ün surtrat per causa esser il cas sün la Dumengia, schi aisi tras ils Sigrs. del saidasch ilg supra manzona puoing coregi in fuorma seguenta chia portond ilg cas da gnir à spertir des il Ms. od vero ilg representand Bacetari havair L' Absoluta authoriad da spartir et quai des dürar da hura invia à saimper. Ilg di del Apostel non dessen ils Sarcomüns dels 4 Terzals havair ingüna Authoriad in tscherner ilg Ms. oder oters officis mo solum de presentar ils 4 dels 16 al Castelan.

12. Aisi ordina, s'chiatond chia duos chiasesen insenbel our d'vart la Laj senza esser sinats aint, chia quels non dessen qua gnir indürats, mo sco mendals ad interim dün mais gnir seperats. Et non dvantond dessen quels gnir chiastiats per 5 R. et supra quel chiasti, darcheau non s'saparond, dessen quels gnir tuts preschiun et gnir mis in ilg tschöch et il Drett des far quai chia Drett ais. Eir scha qualchün als des albergi quel des gnir

chiasia per 5 R. quella falla tucca per metta al castellan et als comüns.

13. Ingün non des far pratias per gnir Mast. iüraders oder otters ufficis sot à pöena da 50 R. tucca per metta al Castellan et als Comüns.

14. Cura il Castellan fa tenger Unzucht schi des el havair 3 parts.

15. Scha l'castellan ha basöeng dell Drett in il ottavel schi alg dessi gnir conces.



